

Подношение / The Offering (рассказ)



Перевод коллектива "Warhammer: Чёрная Библиотека"

Этот перевод был выполнен коллективом переводчиков "Warhammer: Чёрная Библиотека". Их канал в Telegram находится [здесь](#).

WARPFROG

Гильдия Переводчиков Warhammer

Подношение / The Offering (рассказ)



Переводчик	Max Novikov
Редактор	Dark Apostle
Издательство	Games Workshop
Источник	Codex: Chaos Space Marines (9th Edition)
Год издания	2022
Подписаться на обновления	Telegram-канал
Обсудить	Telegram-чат
Скачать	EPUB , FB2 , MOBI
Поддержать проект	

«Воистину чудо, — подумал Кортуса Вондар. — Хотя и не то, за которым так легкомысленно охотились никчёмные слуги. Впрочем, и не подачка безучастного бога, как хотелось бы верить наивным обожателям Ложного Императора».

«Нет, я обрел его ценой истинной жертвы, — напомнил он себе. — И это чудо несёт в себе безоговорочное обещание могущества».

Замерев на усыпанном постройками утесе, Вондар созерцал раскинувшийся перед ним Делтрин, проходческую общину макродобытчиков на планете Корпсвейн. От величия организованного им наступления захватывало дух. Основные силы тёмного апостола — отобранные по нумерологическому учению Несущие Слово, — уже прорвали жалкую оборону поселения. Космодесантники Хаоса нанесли удар четырьмя клиньями — стратегия, предсказанная по стихам Третьей книги Лоргара. Помимо братьев, на общину обрушились тридцать два культа, в том числе Рука Гордаза, Трэлльский Кабал, Присягнувшие Энтропии, Распутное Излишество Осирона и многие другие. Не отставали и местные бунтовщики, чьи знания позволили выкурить всех спрятавшихся врагов и принести их в жертву.

— Да устремятся благочестивые к четырём ветрам, да вознесутся их голоса к Священной Квадрифике — Величайшим богам Мироздания! — Вондар нараспев зачитал пророчество, которому его тщательно продуманная тактика стремилась безупречно соответствовать. Будь хоть малейшее запоздание от предписанной эзотерической геометрии, то боги бы об этом узнали. Об этом бы узнал Лоргар. А Вондар всей душой стремился избежать и того, и другого.

Отделения Несущих Слово бросились через удирающих имперских гвардейцев и ворвались в импровизированные бункеры. На трофейных пиках «Лэндрейдеров» красовались свежесобранные головы, добытые с казнённых по пути в Делтрин патрулей моторазведки. Возглавив фаланги «Хищников» и «Поборников», штурмовые танки устремились по макропроспектам, прикрывая огнём ещё больше машин. Громадные и неповоротливые демонические конструкторы пробивались сквозь хлипкие баррикады и разрывали обороняющихся гвардейцев на части в фонтанах крови.

— Узрите мой труд, о прославленные повелители, и воздайте должное моим усилиям, — благочестиво возгласил Вондар.

Тёмный апостол наблюдал, как над скоплением шахтных площадок, факторумов, атмосферных очистителей и убогих лачуг общины отражается его грандиозное деяние. В небе появлялись и исчезали вихрящиеся облачные сгустки. Эти громады озарялись изнутри взрывами и вспышками злогня, пока его бесценные хелдрейки охотились за жалкой авиацией поселения. Инверсионные следы демонических машин зловещим образом совпадали с передвижениями воинов внизу, вырисовывая в небе их ритуальное наступление и показывая, чем это нападение было на самом деле: кровопролитием в священном октакаирическом узоре. С его завершением откроются врата для божественных слуг, и этот мир окажется в их власти.

Вондар стоял перед собственноручно отобранной свитой Избранных, а позади него полыхала разрушенная сторожевая застава. Багровая кровь, такая же насыщенно красная, как и покрытые рунами доспехи Несущих Слово, шипела и брызгалась на загнутых топорах или капала с острых зубцов цепных мечей. Оружие все ещё отдавало жаром или гудело от энергии после совершённой всего несколько минут назад расправы. Атакованная станция служила основным логистическим узлом общины, и на её когитаторы и передатчики стекались данные с многочисленных ауспик-систем.

— Джадет, — глубоким, ровным голосом обратился Вондар к своему боговерному чемпиону. — Журналы вокс-связи... Когда объявили тревогу?

Лидер Избранных склонил свой рогатый шлем перед тёмным апостолом.

— Клянусь Словом, мой повелитель, они кричали о помощи тридцать семь хроноsegmentов, прежде чем мы прорвали их оборону.

Далёкие, но звучные гимны переключили внимание Вондара к ритуальным боевым порядкам его сил.

Тёмный апостол выискивал то, что вот-вот должно было произойти. Он был в этом абсолютно уверен. Если сторожевой пост прекратил свои отчаянные призывы именно в тот момент, о котором сообщил Джадет, то на их мольбы уже должны были ответить. Подлинные враги на Корпсвейне славились своей пунктуальностью. Их присутствие было предвидено; он сам истолковал знамения. Тёмный апостол обратился к Диамонаксу Кора Фаэрона, и именно Вондар понял исходившие с Сумеречной Кафедры тени-голоса.

Вот он! Характерный шлейф слюдяной пыли стремительно приближался к городской окраине, находящейся прямо напротив позиции тёмного апостола.

Низкие облака внезапно прорезал вой реактивных струй. Даже на таком расстоянии Вондар отчётливо различил массивный штурмовой корабль в синей livрее Ультрадесанта. Его ракетные ускорители вспыхнули неистовым пламенем сгорающего прометия и резко затормозили снижение, а затем судно внезапно перешло в атакующий заход, поддерживая наступающую колонну лоялистов.

— И обнажит неверный своё лицо в час помазания, — с удовлетворением прошипел Вондар.

Тёмный апостол достал из обтянутого человеческой кожей поясного чехла бронзовый цилиндр. Это мистическое, украшенное затейливой чеканкой приспособление было одним из нескольких идентичных устройств, имевшихся у его священных офицеров в Делтрине; каждое содержало в себе воплощение одной и той же демонической сущности. Вондар провернул накладывающиеся друг на друга гильзы устройства. Последний резкий поворот ознаменовался влажным треском и жалобным визгом, когда хребет противоестественного существа внутри переломился. Его сородичи в Делтрине сейчас должны были корчиться от симпатической боли — такое средство связи Ультрадесантникам никак не обнаружить.

Там, в охваченном боями сердце Делтрина, все четыре колонны Несущих Слово разделились. Окруженные разношёрстными группами культистов, четыре превратились в восемь, и каждое из подразделений двинулось по заранее обозначенным путям в священный узор. Вондар увидел, что внезапное изменение курса застало Астра Милитарум врасплох. Ультрадесантники же сориентировались гораздо быстрее гвардейцев. Сыны Гиллимана врезались в необычные боевые порядки Несущих Слово, вынуждая тех расплачиваться за продвижение по открытым огненным коридорам. Тёмного апостола не заботила жизнь братьев. В их смертях было не меньше смысла, чем во вражеских; для освящения божественных лей-линий^[1], как того требовало пророчество, их благословенная кровь была столь же желанна.

Силы Вондара вышли на передовую. Мутанты и мучения Хаоса, скрытно проникшие в город через сеть проходов культистов, вырвались из казавшихся безопасными складов и атаковали Астра Милитарум. Одновременно с этим тяжёлые транспорты резко вышли на позиции и высвободили обезумевших одержимых в гущу космодесантников. Искажённые воксом крики известили Вондара о творимом его легионерами кровопролитии, и отчасти ему захотелось присутствовать там лично, дабы с ревом ненависти крушить лоялистам черепа.

«Попридержи свой огонь! Куда более значимая работа ждёт впереди», — упрекнул он себя за желание предаться кровопролитию, когда важные дела ещё не доведены до конца.

Для воплощения задуманного не хватало всего одной детали. Именно поэтому Вондар и его Избранные продолжали наблюдать издали. Согласно плану ритуализованной битвы, сейчас требовалось жертвоприношение, которое закрепило бы сплетение кровавых событий словно подпись на договоре.

Уже тогда, во время подготовки к сражению, тёмному апостолу открылось болезненное видение о грядущей достойной добыче.

От вида того, как их якобы несокрушимые защитники отступают перед одержимыми, гвардейцы удирали целыми ротами, и отчеты о происходящем дарили Несущему Слово особое удовольствие. Однако кое-что не сходилось. Он рассчитывал, что лоялисты пойдут на прорыв, пускай даже ради этого придётся пожертвовать ещё многими собратьями. Так и где же обещанное подношение?

Внезапно позади Вондара прогремела целая буря взрывов. Он с руганью обернулся, осознав, наконец, что это ловушка. Некоторые из Избранных уже скорчились на земле. Вондар увидел, как Ультрадесантники вырвались из укрытия на дальней стороне сторожевого поста и устремились к его позиции. Уцелевшие Избранные отреагировали молниеносно и открыли ответный огонь ещё до того, как в них врезались налётчики. Тёмный апостол взревел от гнева из-за неожиданной засады, однако внутренне возрадовался. Настал тот самый момент — боги исполнили обещание!

— Да одарит жертва благочестивых! Да благословят Тёмные боги ваши клинки, братья мои, и оградят ваши души! — Вондар выплевывал слова проклятой литургии, пока вокруг кипела рукопашная схватка. Скрещивались клинки, гремели выстрелы в упор, облаченные в керамику гиганты врезались друг в друга, словно тектонические плиты. Сигилы на доспехах Несущих Слово вспыхивали варп-светом, отводя удары в сторону или превращая смертоносные выстрелы в клубы серы. Ультрадесантники не сумели развить свою внезапную атаку; фанатизм их врагов был неуправляем. Лоялисты были растерзаны один за другим, за исключением лишь последнего, раненого, но живого.

Вондар взмахом руки отогнал Избранных и приблизился к Ультрадесантнику. Налётчик отбросил опустевший карабин и, выставив перед собой клинки, ринулся на тёмного апостола. Несущий Слово развернулся и принял удар на наплечник, а затем взмахнул своим вычурным крозиусом по низкой дуге и опустил его на колено противника. Ошеломлённый Ультрадесантник потерял равновесие и неловко развернулся, подставив спину. Вондар перехватил крозиус двумя руками, а затем обрушил его сверху, раздробив броню, а с ней и позвоночник налётчика. Удар сбил Ультрадесантника с ног, но — что особенно важно — оставил воина в живых.

Стоило космодесантнику упасть на землю, как Вондар принялся скандировать заключительную часть ритуала. Под проклятия слабеего воина Джадет и уцелевшие Избранные вырезали на лице лоялиста по руне. Небесный символ над тёмным апостолом — кружащийся закрученный вихрь чёрной пыли — был почти завершён. Вондар вынул свой ритуальный клинок из ножен и распорол Ультрадесантнику горло.

— Будем надеяться, что ты обладаешь стойкостью своего папаша, — прошептал Несущий Слово. — Нужно же всё сделать правильно, а это займёт немало времени.

1. Линии, по которым расположены многие места, представляющие географический и исторический интерес, такие как древние памятники, мегалиты, курганы и другие заметные ориентиры. Из линий складываются геометрические формы разных масштабов, которые все вместе образуют единую сеть — предположительно, силовых линий энергетического поля земного шара.

Источник — [https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Подношение_/_The_Offering_\(рассказ\)&oldid=25760](https://wiki.warpfrog.wtf/index.php?title=Подношение_/_The_Offering_(рассказ)&oldid=25760)